



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

Request for Correction

Case : 002/19-09-2007-ECCC/TC

ឯកសារដើម

ORIGINAL/ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 17-Sep-2018, 10:49

CMS/CFO: Sann Rada

To Document No(s):	ERN(s):	Request Date:	Correction Type:
E3/2012	00276593-00276597	12/9/2018	<input type="checkbox"/> Change to Original <input checked="" type="checkbox"/> Change to Translation <input type="checkbox"/> Reclassification

Reason for changes:

Translation errors on pages 1-3, as per TC's request.

Details:

Correction made. Please see corrected version with track change.

Filed by: ITU

Signature:

Approved by Greffier (for originals):

Signature:

Approved by ITU (for translations):

Signature:

Translation of ERN 00082724

1

A hand written annotation in the top left hand corner:

Decided to smash [him]

Deleted: *Please smash them all.*

On 7/8/77.

Tor. 13

Prak

**Educational Office of District 105
Report**

Respectfully reported to the Party of a Prisoner's Statement as follows:

Name UNG Ly, aged 43, spouse's name: TOUCH Nath; place of birth Tuol Morn Village Ang Ta Saom Commune, Tram Kâk district, Takeo province.

He (this contemptible) had training in the United States for five (5) years, he had a technical training course on air conditioner (system) repairing. After returning in..... (illegible) he conducted training skills of the above technique for trainees on repairing the air conditioner system, in Phnom Penh, and in 1974, he was sent again for the training in France. After returning from this training, his ministry was assimilated into the army, and he got a rank as a major, teaching in the Demographic University (Sakâl Vithialai Procheasastr), which could produce any kind of accessory for air-conditioners, when they were broken.

After 17 April 1975, he moved to live in Khnar Teii village, in Ang Tasaom commune, Tram Kâk district, Takeo province up to the present.

He said that, now, every night, whenever he was sleeping he always missed the United States, because he used to be have good time, eat good foods, he just missed it as his internal sentiment, but he has never expressed it to the outside.

That is all, from the statement that has been made.

On 30 July 1977.

Signature of: Ann.

Translation of ERN 0082725

2

*A hand written annotation in the upper left hand corner:**Decided to smash [him]***Deleted:** *It is okay to smash.**7/8/77**Tor.13**Prak.***Educational Office of District 105
Report**

Respectfully reported to the Party of a Prisoner's Statement as follows:

Name : Chan Soeun, aged 23, spouse (husband) of the contemptible Srey Ouch. He was born in Trapeang Pul village, Samrong commune, samrong district, Uddor Meachey province.

He was a military with a rank of corporal, a body guard for the contemptible Kien Try, Governor of Takeo province.

After 17th April, he came out, and the organization kept him in Wat Prâkhong (Prâkhong pagoda) for two(2) months, then he was transferred to live in his wife's native village in Kirivong.

After having been living there, both of them (husband and wife) have committed the following acts of theft :

- 1)- stolen the paddy to crush (with the pestle) to turn it into rice, then cooked and eat it privately;
- 2)- his wife has stolen a skirt of other people then burried it in the ground, then defecated on it;
- 3)- has been assigned to herd the buffalos, and the buffalo was lost.

After committing the above 3 faults, and upon becoming aware that they both were being pursued (investigated) by the local angkar (organization), they both had fled from the village, with the purpose of going back to live in Uddor Meanchey province, the native village of the husband.

However, our comrades have arrested both of them when they just reached Kous commune, in District 105.

That is all, from the statement that has been made.

On 30 July 1977.

Signature of: Ann

Translation of ERN 00082726

There is a handwritten annotation in the left hand margin which says:

Smash [him]

Deleted: *To be smashed.*

Report

Respectfully report to the Party of a Prisoner's Statement as follows:

Name: Sin Yang , aged 50, spouse (wife) named Ha Lang, born in Tasek Chrum village, Leay Bo commune, Tram Kâk district, Takeo province. He had joined in the military in the Sub-Division camp-Takeo, and got a rank as Corporal.

After 17th April, he went out to live in Khnar village, Leay Bo commune, Tram Kâk district up to nowadays. This contemptible has confessed that: now he is being hospitalized in Deum Châmbâk hospital, in Ang Tasaom commune, in order to have a surgery to remove a protuberance in the hip region. And he had made a propaganda to the medic staff that:

- 1)- soon, we will have the market again;
- 2)- soon, the private regime will be allowed to exist;
- 3)- soon, the money will be allowed to use again.

And he has also said that: As to him, perhaps he would not be able to enjoy like you, since he was assigned by the organization (Angkar) to live always in the jungle of the highland like this, and moreover, he have permanent disease in his body.

Such a contemptible, after an inquiry was conducted on him, he told that: he was educated by two following persons who were the head of mobilisers and propagandists:

1. the named Sây, a (former) military captain, whose physical body had been already proposed by the organization (Angkar) (who had been already taken away),
2. the named Khom, a (former) military 1st Lieutenant, who is actually living in Khsea village. He has clear skin color, slim, with curled hairs, medium built.

There is a handwritten annotation in the left hand margin opposite the two names above which says:

To be arrested.

That is all, from the statement that has been made.

On 11 July 1977.

Signature of: Ann.